

- EN** SERVOX® Combi Tracheal Compress *with slit*
- FR** SERVOX® Compresses trachéales combinées, *fendues*
- IT** SERVOX® Compressa tracheale combinata *con fessura*
- ES** SERVOX® Compresas traqueales combinadas *ranuradas*
- BG** SERVOX® Комбинирани трахеални компреси, *със срез*
- HU** SERVOX® kombinált légcső-sebpatna, *bevágott*
- EL** Συνδυαζόμενο επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, *με σχισμή*
- HR** Kombinirane trahealne komprese SERVOX®, *s prorezom*
- NL** SERVOX® Combi-tracheokompressen *met opening*
- PT** Compresas traqueais combinadas SERVOX® *ranhuradas*
- PL** Kombinowane kompresy tracheostomijne SERVOX®, *z wycięciem*
- SL** Kombinirane trahealne komprese *z zarezo* SERVOX®



**DE** Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr  
**EN** Do not reuse – risk of infection  
**FR** Ne pas réutiliser – risque d’infection  
**IT** Non riutilizzare – rischio di infezione  
**ES** No reutilizar – riesgo de infección  
**BG** Да не се използва повторно – опасност от инфекция  
**HU** Ne használja újra – Fertőzésveszély  
**EL** Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υψηλότερο κίνδυνος μόλυνσης  
**HR** Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije  
**NL** Niet hergebruiken – risico op infecties  
**PT** Não reutilizar – Perigo de infeção  
**PL** Nie używać ponownie – ryzyko infekcji  
**SL** Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

**yyyy-mm**

**UDI**   
 (xx)xxxxxxxxxxxx  
 (xx)xxxxxx  
 (xx)xxxxxx

**PZN** 07786699

**Inhalt / Contents / Contenu**  
 Contenido / Contenuto  
 съдържание / tartalmat  
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud  
 conteúdo / zawartość / vsebine

**10 Stück**  
 pcs. | pcs. | pz. | броя  
 darab | τεμάχιο | kom. | stuks  
 unidades | szt. | kosov

**REF** 25447



**LOT** XXXXXXXX



**Orbisana Healthcare GmbH**  
 Bibberweg 24-26  
 53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0  
 Fax +49 (0)2241 9322-277  
 info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

419877/revision 2023-02-20

- DE** Größe
- EN** Size
- FR** Taille
- IT** Dimensioni
- ES** Tamaño
- BG** размер
- HU** méret
- EL** Μέγεθος
- HR** veličina
- NL** maat
- PT** Tamanho
- PL** rozmiar
- SL** velikost

**90 x 100 mm**



- Farbe**
- EN** white
- FR** blanc
- IT** bianco
- ES** blanco
- BG** бяла
- HU** fehér
- EL** λευκή
- HR** bijela
- NL** wit
- PT** branco
- PL** kolor biały
- SL** bele barve

- Material** **DE** Saugfähige, atmungsaktive, doppelagige Viskose-Polyesterfaser, einseitig beschichtet mit einer abwischbaren, feuchtigkeitsundurchlässigen PE-Schicht (Polyethylen)
- Material** **EN** Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre, coated on one side with a wipeable, impermeable PE layer (polyethylene)
- Matériel** **FR** Fibre polyester et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante, revêtue d'un côté d'une couche de PE (polyéthylène) essuyable imperméable à l'humidité
- Materiale** **IT** Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente e traspirante, rivestita su un lato con uno strato PE (polietilene) lavabile, resistente all'umidità
- Material** **ES** Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes con una cara recubierta con una capa de PE (polietileno) impermeable a la humedad y lavable
- Материал** **BG** Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна, с избърсващо се, непроницаемо влага PE покритие (полиетилен) от едната страна

- Anyag** **HU** Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál, egyik oldalán letörölhető, nedvességálló PE réteggel (polietilén)
- Υλικό** **EL** Απορροφητικές, αναπνευστικές ίνες βισκόζης/πολυεστέρα διπλής στρώσης, με επικάλυψη στη μία πλευρά μιας αδιαπέρατης από υγρασία, καθαριζόμενης στρώσης PE (πολυαιθυλένιο)
- Materijal** **HR** Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana, s jedne strane prevučeno PE (polietilenskim) slojem koji se može obrisati i koji ne propušta vlagu
- Materiaal** **NL** Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel, aan één kant gecoat met een afwissbare, vochtwerende PE-laag (polyethyleen)
- Material** **PT** Fibras de poliéster e viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla, revestidas de um dos lados com uma camada de PE lavável, impermeável (polietileno)
- Material** **PL** Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna viskoznowo-poliestrowe, z jednostronną zmywalną i nieprzepuszczającą wilgoci powłoką PE (polietylen)
- Material** **SL** Vročna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoke in poliestra, na eni strani prevlečena s PE-slojem (polietilen), ki ga je mogoče obrisati in ne prepušča vlage

# SERVOX® Kombi-Trachealkompressen *geschlitzt*

Orbisana  
GESUNDHEITSWELT

## DE

**Zweckbestimmung** SERVOX® Kombi-Trachealkompressen geschlitzt polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

**Indikation** Tracheotomierter oder laryngektomierter Trachealkanüleneträger mit starker Sekretbildung.

**Beschreibung** Die abwischbare, für Feuchtigkeit undurchlässige Schicht schützt die Kleidung vor dem Durchweichen bei starker Sekretbildung. Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

**Anwendung** Die Trachealkompressen mit der beschriebenen Seite zum Kanülenschild, durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Kompressen befindet und das Kanülenschild gut abgepolstert ist.

Zum Entfernen, die Kompressen durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen.

– **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

## EN

**Intended purpose** SERVOX® Combination Tracheal Compresses with slit provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

**Indication** Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions.

**Description** The wipeable, impermeable layer protects clothing from becoming soaked in case of heavy secretions. The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

**Application** Slide the tracheal compress with the coating to the neck flange through the slit over the cannula tube until the tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

## FR

**Destinazione medicale** SERVOX® doubles compresses trachéales combinées amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

**Indication** Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

**Description** La couche essuyable imperméable à l'humidité protège le vêtement contre un ramollissement complet en cas de forte sécrétion. La fente permet un changement de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

**Utilisation** Faire passer la compresses trachéale, avec le côté revêtu pointant vers la plaque de canule, par la fente sur le tube de canule, jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresses découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée. Pour l'enlèvement, extraire la compresses du tube de canule par la fente et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

## IT

**Destinazione d'uso** SERVOX® Compressa tracheale combinata con fessura, la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

**Indicazione** Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

**Descrizione** Lo strato lavabile, resistente all'umidità protegge gli indumenti dalla penetrazione di liquidi in caso di forte secrezione. La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

**Impiego** Inserire la compressa tracheale, con il lato rivestito rivolto verso la flangia, tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

## ES

**Uso previsto** Las SERVOX® Compressas tracheales combinadas ranuradas como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

**Indicación** Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

**Descripción** La capa lavable e impermeable protege la ropa frente a la penetración de humedad en caso de secreción intensa. La ranura permite cambiar la compres sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

**Utilización** Colocar la compres tracheal, con la cara recubierta hacia la placa de la cánula – sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compres y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compres del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela. – **Intervallo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

## BG

**Предназначение** SERVOX® Комбинираните трахеални компреси, със срез служат за подплата на плочката на канюлата и поглвят и изтичат от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

**Показания** Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи голямо количество секрети.

**Описание** Избърсващото се, непропускащо влага покритие предпазва дрехите от намокряне при отделяне на голямо количество секрет. Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

**Приложение** Промушете трахеалния компрес със страната с покритие към плочката на канюлата през срез над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намيرا изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване издърпайте компреса от тръбата на канюлата през срез и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

## HU

**Rendeltetés** SERVOX® kombinált légszívó-sebparán, bevágott kipárnázás alulról a kanüljárat és felszívja a légcsőnyílásból távozó váladékot a bőrrizikótól és a fertőzések megelőzése érdekében.

**Javallat** Légcsőmetszésen vagy gége műteti eltávolításán átesett, légcsőkánülát viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

**Leírás** A létrőlhető, nedvesseget nem áteresztető réteg erős váladékképződés esetén védi a ruházatot az átázástól. A bevágás lehetővé teszi a sebparáncserét anélkül, hogy ki kellene venni a légcsőkánülát. **Háznlat** Nyomja át a légszívó-sebparánát a bevágott oldalával a kanüljárat felé a vágóarat a kanülcső fölé, úgy, hogy a kanüljárat teljesen a sebparáná stancolt lyukában legyen és a kanüljárat jól alá legyen párnázva.

Az eltávolításhoz húzza le a sebparánát a kanülcsőről a lyukban keresztül és dobja ki. – **Cseretervallum:** minden kanülcsere, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

## EL

**Проблепόμενη χρήση** Σύνδυαζόμενα επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, με σχισμή τοποθετούνται στο επίθεμα σωλήνα και απορροφούν από το τραχειοστόμα τα εξερχόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και μολύνσεων.

**Ενδείξεις** Άτομα με τραχειοστομία σωλήνα με ραχιστομήτη ή λαρυγγεκτομή, με υψηλή συγκέντρωση εκκρίσεων.

**Περιγραφή** Η καθαρίζουσα, μη διαπεράσιμη από υγρασία σχισμή προστατεύει τα ρούχα από διαβροχή λόγω υψηλής συγκέντρωσης εκκρίσεων. Η σχισμή διευκολύνει την αλλαγή επιθέματος χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του ριντοραχειοκού σωλήνα.

**Εφαρμογή** Ωθήστε το επίθεμα τραχειοστομίας, με την πλευρά επικάλυψης να δείχνει προς το επίθεμα σωλήνα, μέσα από τη σχισμή πάνω από το σωλήνα κτύουλος, μέχρι ο σωλήνας κτύουλος να βρίσκεται εντέλως μέσα στην διάτρητη οπή του επιθέματος και το επίθεμα σωλήνα να ακουμπάει καλά στο μαλακό τμήμα.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε το επίθεμα από τον σωλήνα κτύουλος και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

## HR

**Namjena** Kombinirane trahealne komprese SERVOX®, s porozom oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz tracheostome kako bi se spriječila iritacije kože i infekcije.

**Indikacija** Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

**Opis** Sloj koji se može obrisati i koji ne propušta vlagu štiti odjecu od promućavanja u slučaju jakog lučenja sekreta. Prorez omogućuje zamjenu komprese bez vadenja trahealne kanile.

**Primjena** Trahealni kompresu gurajte kroz prorez iznad cijevi kanile tako da je strana premazom okrenuta prema pločici kanile i tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobro obložena. Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

## NL

**Beoogd gebruik** SERVOX® Kombi-trachealkompressen met opening vullen het canuleschild op en absorberen afscheidig die uit het tracheostoma leit om huidirritaties en infecties te voorkomen.

**Indicatie** Getracheotomiseerde of gelaryngectomiseerde patiënten met ernstige afscheidig.

**Beschrijving** De afveegbare, vochtwerende laag beschermt het kledingstuk tegen doornweken bij hevige afscheidig. De opening maakt het mogelijk de kompres ten vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

**Toepassing** Schuif het trachealkompres met de gecooete kant naar het canuleschild toe, door de opening over de canuleschild tot de canuleschild volledig in het geponegat gat van het kompres zit en het canuleschild goed opgevuld is.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canule af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

## PT

**Utilização prevista** Compressas tracheais combinadas SERVOX® ranhuradas revestem a flange traqueal e absorvem as secreções do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infeções.

**Indicação** Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acentuadas.

**Descrição** A camada lavável, impermeável à humidade, protege o vestuário em caso de formação acentuada de secreções. A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

**Aplicação** Passar a compressa traqueal com o lado revestido virado para a flange da cânula, através da ranhura da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cânula estar bem alforfadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

## PL

**Przeznaczenie** Kombinowane kompresy tracheostomijne SERVOX®, z wycięciem pełniący funkcję podkładki pod kolierz kanilii przetrzymują wydzielnię wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

**Wskazania** Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanilie tracheostomijną, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

**Opis** Zmywalna warstwa nieprzepuszczająca wilgoci zabezpiecza odzież przed przmieknieniem w przypadku intensywnego powstawania wydzieliny. Wycięcie umożliwia zmianę kompres bez konieczności wyjęcia kanilii tracheostomijnej.

**Zastosowanie** Wsunąć kompres tracheostomijny powloczoną stroną zwróconą do kolnierza kanilii przez wycięcie w rurce kanilii, aż rurka kanilii znajdzie się w całości w wyłóczonym otworze kompresu i kolnierz kanilii będzie dobrze otulony.

W celu zdjecia należy wyjąć całą kompres przez wycięcie z rurki kanilii i przekażać do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanilii, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

## SL

**Predvideni namen** Kombinirane trahealne komprese z zarezo SERVOX® oblažino žštniku kanile in vpijejo sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

**Indikacija** Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

**Opis** Sloj, ki ga je mogoče obrisati in ne prepušča vlage, ščiti oblačila pred premočenjem v primeru močnega nastajanja sekreta. Reza omogoča namenljivo kompres, ne da bi morali sneti trahealno kanilo.

**Uporaba** Trahealni kompres s prevlečeno stranjo proti žštniku kanile potisnite skozi rezo čez cevko kanile, da bo celotna cevka kanile v luknji kompres in bo žštnik kanile dobro oblažen. Kompres povlecite s cevke kanile skozi rezo in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.